

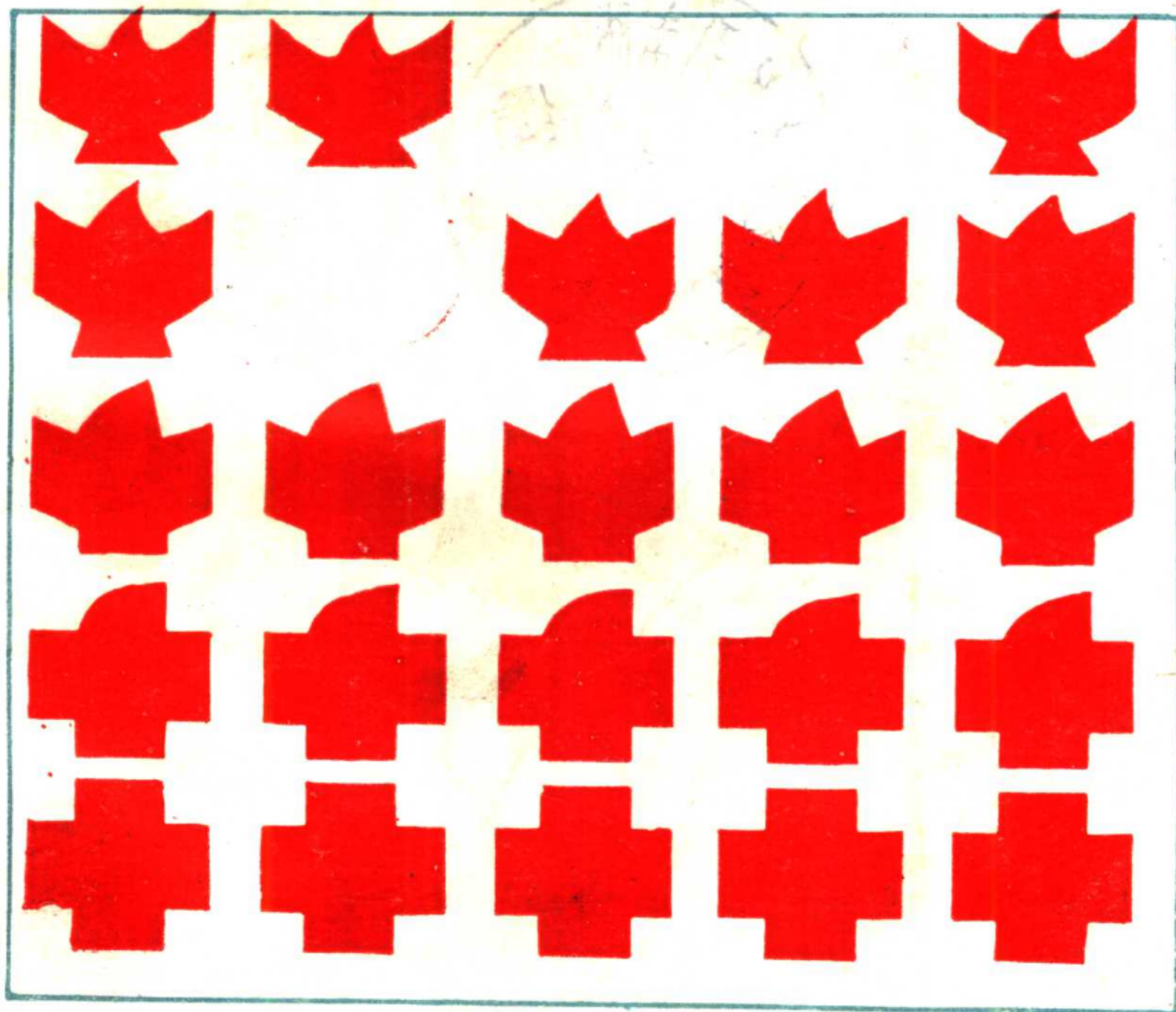
426193

英汉对照●英汉对照●英汉对照●英汉对照

西方著名外科学家长生平

陈占平 胡竟君 编译

湖北科学技术出版社



· 英 汉 对 照 ·

西方著名外科学家生平

陈占平 胡竟君 编译

廖美珍 校 4

夏穗生 审阅

湖北科学技术出版社

西方著名外科学家生平

陈占平 胡竟君 编译

廖美珍 校

夏穗生 审阅

湖北省科学技术出版社出版发行

湖北省蕲春国营印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 21.5印张 465千字

1990年9月第1版 1990年9月第1次印刷

ISBN7—5352—0326—4/R·121

印数：1—1000册 定价：6.70元

前 言

同任何一门自然学科一样，外科学的发展离不开无数医学前辈的不懈追求和奋斗。就这个意义而言，一部外科学发展史实际上是许多优秀外科学家生平事迹的汇集。西方外科学工作者是现代外科学的主要先驱者和奠基者，对外科事业作出了卓越的贡献。因此，介绍西方著名近代外科学家的生平是一项很有意义的工作。我十分高兴地看到陈占平副教授、副主任医师和胡竟君主治医师编译的《西方著名外科学家生平》的这本书。它不仅有助于青年医师，首先是外科医师和有志于从事外科专业的研究生和医学院校学生了解近代杰出外科学家的生平，获悉许多专业术语、综合症的出处和有趣的典故，以及一些诊疗方法的溯源是和外科大师的名字联系在一起的，更重要的是从这些前辈的事业中得到启示，学习他们勤奋耕耘，不倦探索，刻意进取，百折不挠的科学态度和求是精神。这对于发展我国外科学有许多值得借鉴之处。由于是英汉对译，故本书对年青朋友学习英文也有好处。我热诚地向广大医务界读者推荐这一本很有价值的参考书。

夏穗生

1989.3.

编译者的话

攀登科学虽无捷径，但有借鉴。常言道，知识在于积累，天才归属勤奋之士。

目前国内缺乏系统介绍西医外科先辈的资料。有鉴如此，特从《克氏外科学》、美国外科学杂志、北美外科临床等书刊收集了110位西方著名外科学家的生平。编译后，承蒙湖北师范学院外语系廖美珍副系主任在繁忙的教学中抽暇予以审校。英汉对照成册，以便在培养专业兴趣，提高英语水平方面，对医学院学生和青年外科医生有所助益。

我们要感谢同济医科大学医学情报研究所秦惠基副研究员方便地给我们提供了资料。

在编译本书的过程中，深蒙业师、国际外科学会会员、中华医学会外科学会副主任、我国现代著名外科学家、同济医科大学夏穗生教授的鼓励、关怀和审阅，并欣允为本书作序，以及湖北黄石市第三医院的大力支持，在此一并致以衷心的感谢。

编译者才疏学浅，书中如有缺点、错误，请读者批评指正。

编译者

1989.2.

Contents 目录

John Abernethy (1764—1831) 艾伯内西	(3)
D. Hayes Agnew (1818—1892) 阿 格 纽	(9)
John Light Atlee (1799—1885) 艾特利	(13)
William wayne Babcock (1872—1963) 巴布科克	(17)
Edoardo Bassini (1844—1924) 巴 西 尼	(23)
william Beaumont (1785—1853) 博 蒙 特	(27)
John Bell (1763—1820) 贝尔	(33)
Ernst von Bergmann (1836—1907) 贝格曼	(37)
Henry Jacob Bigelow (1818—1890) 比吉洛	(43)
Theodor Billroth (1829—1894) 毕罗氏	(49)
Harry Blackfield (—1983) 布莱克菲尔德	(53)
Alfred Blalock (1889—1964) 布莱洛克	(57)
John S Bobbs (1809—1870) 鲍 勃 斯	(63)
Daniel Brainard (1812—1866) 布雷纳德	(69)
Walter Brashear (1776—1860) 布拉希尔	(75)
Benjamin Collins Brodie (1783—1862) 布罗迪	(79)
Barney Brooks (1884—1952) 布鲁克斯	(83)
Joseph Decatur Bryant (1845—1914) 布赖恩特	(105)
Gurdon Buck (1807—1877) 布克	(113)
John Murray Carnochan (1817—1887) 卡诺钱	(117)

Alexis Carrel (1873—1944) 卡雷尔.....	(123)
Edouard Pierre Marie Chassaignac (1804—1879)	
夏桑亚克.....	(129)
William Cheselden (1688—1752) 切泽尔登.....	(133)
Frederick Christopher (1889—1967) 克里斯托弗	
.....	(137)
Robert Calvin Coffey (1869—1933) 科菲.....	(143)
Abraham Colles (1773—1843) 科勒斯.....	(149)
Sir Astley Paston Cooper (1768—1841) 库珀...	(155)
Ludwig Courvoisier (1843—1918) 库瓦济埃...	(159)
George Washington Crile (1864—1943) 科赖尔...	(163)
Thomas Blizard Curling (1811—1888) 柯林.....	(173)
Harvey Cushing (1869—1939) 库兴	(177)
Vincenz Czerny (1842—1916) 策尔尼.....	(181)
Michael E DeBakey () 德巴基.....	(185)
John Syng Dorsey (1783—1818) 多尔西.....	(189)
James Douglas (1800—1886) 道格拉斯.....	(193)
Eugene Louis Doyen (1859—1916) 杜瓦杨.....	(199)
Benjamin Winslow Dudley (1785—1870) 达德利	
.....	(203)
J. Englebert Dumphy (1908—1981) 邓菲.....	(211)
George Michael Edebohl (1853—1908) 埃德博尔斯	
.....	(219)
Johann Friedrich Von Esmarch (1823—1908)	
埃斯马赫.....	(225)
Paul Fitzsimmons Eve (1806—1877) 伊夫	(229)
Christian Fenger (1840—1902) 芬格.....	(237)
Sir William Fergusson (1808—1877) 福格逊...	(243)

George Ryerson Fowler (1848—1906) 福勒.....	(249)
Frank L. A. Gerbode (—1984) 格博德.....	(257)
Arpad Geza Gharles Gerster (1848—1923) 格斯特	(263)
William Gibson (1788—1868) 吉布森.....	(269)
John Davidson Godman (1794—1830) 戈德曼 ...	(277)
Middleton Goldsmith (1818—1887) 戈德史密斯	(285)
William Crawford Gorgas (1854—1920) 戈加斯	(289)
Evarts A. Graham (1883—1957) 格雷厄姆.....	(317)
Samuel David Gross (1805—1884) 格罗斯.....	(333)
william Steward Halsted (1852—1922) 霍尔斯特德	(339)
Frank Hastings Hamilton (1813—1886) 汉密尔顿	(349)
Lorenz Heister (1683—1758) 海斯特尔	(353)
William Tod Helmuth (1833—1902) 赫尔穆思...	(357)
William Hey (1736—1819) 黑.....	(363)
John Homans (1836—1903) 霍曼斯.....	(367)
Andrew Jackson Howe (1825—1892) 豪.....	(371)
John Hunter (1728—1793) 亨特.....	(377)
Allen Buckner Kanavel (1874—1938) 卡内韦尔	(383)
William williams Keen (1837—1932) 基恩.....	(389)
Hans Kehr (1862—1916) 凯尔.....	(395)
Sumner Leivnetz Koch (1888—1976) 科克	(401)
Theodor Kocher (1841—1917) 科赫 尔.....	(405)

Frank Howard Lahey (1880—1953) 莱希	(413)
eBrnhard Von Langenbeck (1810—1887) 朗根伯赫	(421)
Dominique Jean Larrey (1766—1842) 拉雷	(425)
Lord Joseph Lister (1827—1912) 李司忒	(431)
Robert Liston (1794—1847) 利斯顿	(449)
Crawford williamson Long (1815—1878) 朗	(455)
William James Mayo (1861—1939) 梅育	(461)
Charles McBurney (1845—1913) 麦克伯尼	(471)
George McClellan (1766—1847) 麦克莱伦	(475)
Ephrain McDowell (1771—1830) 麦克道尔	(481)
Johann Friedrich Meckel (1781—1833) 美克耳	(487)
Francis D. Moore (1913—) 穆尔	(503)
John Morgan (1735—) 摩根	(507)
valentine Mott (1785—1865) 莫特	(513)
John Benjamin Murphy (1857—1916) 墨菲	(517)
Aurguste Nelaton (1807—1873) 内拉通	(527)
Albert John Ochsner (1858—1925) 奥克斯纳	(531)
James paget (1814—1899) 佩吉特	(537)
Joseph pancoast (1805—1882) 潘科斯特	(541)
Williard parker (1800—1884) 帕克	(547)
Jean Louis Petit (1674—1750) 珀蒂	(553)
Philip Syng Physick (1768—1837) 菲齐克	(557)
Nikolai Ivanovich Pirogoff (1810—1881) 皮罗戈夫	(563)
Wright Post (1766—1828) 波斯特	(567)

Percivall Pott (1714—1788) 波特	(573)
Johann von Mukluicz Radecki (1850—1905) 拉德基	(579)
Augst Gottlieb Richter (1742—1812) 里希 特...	(583)
Cesar Roux (1857—1934) 鲁	(587)
Lewis Albert Sayre (1820—1900) 塞尔	(591)
Nicholas Senn (1844—1908) 森	(595)
Gustar Simon (1824—1876) 西 蒙	(601)
James Marion Sims (1813—1883) 席姆斯	(605)
James Syme (1799—1870) 赛 姆	(611)
Robert Lawson Tait (1845—1899) 泰特	(617)
Karl Thiersch (1822—1895) 蒂 尔 施	(623)
Friedrich Trendelenburg (1844—1924) 特伦德莱恩伯格	(627)
Sir Frederick Treves (1853—1923) 特里维斯	(631)
Alfred Armand Louis Marie velpeau (1795—1867) 韦尔波	(635)
Richard von volkmann (1830—1889) 福尔克曼	(641)
Sir Thomas Spencer wells (1818—1897) 威尔斯	(645)
John Cree wilson JR. (—1984) 威 尔 逊	(649)
Caspar wistar (1761—1818) 威 斯 塔	(657)
James Ruchmore wood (1813—1882) 伍德	(661)
John Allan wyeth (1845—1922) 韦 思	(665)
David w.yandell (1826—1898) 杨 德 尔	(669)

西方著名外科学家生平



JOHN ABERNETHY

JOHN ABERNETHY was born in London on April 3, 1764. He had an early bias toward the bar and seems to have drifted into surgery almost by accident. In 1779 he was apprenticed to Sir Charles Blicke, an assistant surgeon at St. Bartholomew's Hospital. At the age of twentythree he was elected assistant surgeon at St. Bartholomew's Hospital but had to wait for twenty-eight years before he became a full staff surgeon at this institution. Abernethy, like many of his fellow surgeons, based his surgical work on human anatomy but used it only as a stepping stone and a guide to physiology. It must be said that he was probably the world's first great phys-



约翰·艾伯内西



约翰·艾伯内西，1764年4月3日生于伦敦。他年幼时一心想当律师，因此他从事外科几乎是偶然的，似乎是不知不觉的。1779年，他在圣·巴塞洛缪医院的助理外科医师查尔斯·布利克门下当学徒。23岁时当选为圣·巴塞洛缪医院的助理外科医师，28年后才成为该院的正式骨干医师。艾伯内西象他的许多同事一样，认为外科工作是以人体解剖学为基础的，但只把它作为学习生理学的台阶和指南。应该说：艾伯内西可算是世界上第一位著名的、懂生理学的外科医师。在

ologic surgeon. The surgical arena at London in Abernethy's time was about equally shared with Astley Cooper. Both men studied with John Hunter and were probably his most famous pupils, yet they were opposite in their reactions to the public. The great success of Abernethy as a surgeon in London must be directly attributed to his personality. Although his appearance was ordinary, he was whimsical and caustic.

Mr. Abernethy's lectures at St. Bartholomew's Hospital were so popular that a building was erected in 1790 where he might carry on his teaching. Because of this he has been considered by many as a founder of St. Bartholomew's Medical School. His medical students thought of him as a clear, forceful and very dramatic teacher. He carried on much in the spirit of John Hunter by conducting numerous anatomical and physiological experiments in the laboratories, which to a great degree were his brain children. He was appointed professor of anatomy and surgery in the Royal College of Physicians of England, to which Chair he brought much luster. His contributions to surgery were many. He was first to ligate the external iliac artery for aneurysm in 1796; this operation he performed four times, twice with success. He ligated the common carotid artery for hemorrhage in 1798 and advocated the incision of lumbar abscesses as the best and most curative treatment for this condition. In 1793 he described an anomaly of the viscera

艾伯内西时代，伦敦外科界差不多是他与阿斯特利·库珀两人平分秋色。他们俩人虽都从师约翰·亨特，而且可说都是他最有名的学生，然而公众对他们俩人的反应却是绝不相同的。艾伯内西之所以成为伦敦的一位非常成功的外科医师，应直接归功于他的品格。虽然他貌不惊人，但思想非常活跃。

艾伯内西先生在圣·巴塞洛缪医院的演讲是如此受人们的欢迎，以致在1790年人们特为他兴建了一座大楼，使他能将演讲继续进行下去。就因为这一缘故，许多人一直把他看作是圣·巴塞洛缪医学专科学校的创始人。他的学生说他讲课清晰易懂，生动有力。他在实验室里按照约翰·亨特的意旨做了许多解剖学实验和生理学实验，这些实验在很大程度上都是他大脑的杰作。他被委任为英格兰皇家内科学会的解剖学和外科学教授后，给其职位增添了更大的光彩。他对外科的贡献很多。1796年他在医学史上首次为动脉瘤患者作髂外动脉结扎；这种手术作了4次，2次成功。1798年，他为出血患者作了颈总动脉结扎术。他主张对腰部脓肿作切开术，并认为这是治疗这种疾病最好的、最有效的治疗方法。1793年，他描述了一例内脏反常的病例，即现在我们称为埃

which must now be considered an Eck fistula.

Although Abernethy was a kindhearted and generous man, he had a brusque, downright manner with his patients, this being on the assumption that masterful rudeness begets confidence, whereas friendliness might suggest weakness and diminish respect.

John Abernethy died at Enfield, England, on April 20, 1831. It has been stated that the greatest contribution of his life was "the inspiration which he gave to medical teaching at St. Bartholomew's and throughout England. "

克斯癩的疾病。

艾伯内西心地善良，慷慨大方，但他对病人的态度却粗率、直爽。据说这是因为专横的粗鲁能使人对他产生信心，友善则让人觉得他没本事从而减少人们对他的尊敬。

1831年4月20日，约翰·艾伯内西在英格兰的恩菲尔德逝世。人们说他一生最大的贡献是他给予圣·巴塞洛缪和全英格兰医学教育的激励。

（陈占平译）